

Suwałki

Ort und Datum / Miejscowość i data

Vertrag Nr. / Umowa nr:	.../...
zwischen / pomiędzy	
der Jobagentur / agencją zatrudnienia:	
„Lingua Germanica“	
ul. Noniewiczza 10 /444	
16 – 400 Suwałki	
Polska	
Nr. der Genehmigung / nr zezwolenia: 5221	
und / a	
Vorname / imię:	
Familiennamen / nazwisko:	
Geburtsdatum / data urodzenia:	
Geburtsort / miejsce ur.:	
Adresse / adres:	
Ausweisnummer / nr dowodu os.:	
Tel. / tel.:	
Mobil / tel. kom.:	
Firmentel. / tel. firmowy:	
betreffs der Einstellung bei dem Arbeitgeber, in der Firma / dotycząca zatrudnienia u pracodawcy, w firmie:	
Name der Firma / nazwa firmy:	
Adresse / adres:	

<p>.....</p> <p>Leserliche Unterschrift der Person, die sich um eine Beschäftigung bewirbt / Czytelny podpis osoby ubiegającej się o zatrudnienie.</p>	<p>.....</p> <p>Stempel der Jobagentur und leserliche, rechtsverbindliche Unterschrift / Pieczęć agencji zatrudnienia i czytelny, wiążący prawnie podpis.</p>
---	--

Tel. / tel.:	
Mobil / tel. kom.:	
Fax / fax:	
E-Mail / e-mail:	
Internet / Internet:	

§ 1

Die Jobagentur „Lingua Germanica“ übergibt das Angebot der Einstellung bei dem oben genannten Arbeitgeber. Die Bedingungen der Arbeit und der Belohnung wurden im Vertrag:	Agencja zatrudnienia „Lingua Germanica“ przekazuje ofertę zatrudnienia u wyżej przedstawionego pracodawcy. Warunki pracy i płacy zostały określone w umowie:
Nr. / Nr:	.../...
beschrieben (Kopie in Anlage).	(kopia w załączeniu).

§ 2

Vorgesehener Termin der Einstellung des Arbeiters / der Arbeiter (von ... bis) / Przewidywany termin zatrudnienia pracownika / pracowników (od ... do):	Von / od:	Bis / do:
---	--------------------	--------------------

§ 3

Die Jobagentur „Lingua Germanica“ hat von der Person, die sich um eine Beschäftigung bewirbt, keine Gebühr erhoben.	Agencja zatrudnienia „Lingua Germanica“ nie pobrała żadnych opłat od osoby ubiegającej się o zatrudnienie.
<p>.....</p> <p>Leserliche Unterschrift der Person, die sich um eine Beschäftigung bewirbt / Czytelny podpis osoby ubiegającej się o zatrudnienie.</p>	

§ 4

Die Jobagentur „Lingua Germanica“ übernimmt keine Verantwortung im Zusammenhang mit der Ausführung der zukünftigen Arbeit, der Reise aus Polen nach Deutschland, dem Aufenthalt in	Agencja zatrudnienia „Lingua Germanica“ nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z przyszłą wykonywaną pracą, dojazdem z Polski do Niemiec, pobytem w Niemczech oraz powrotem z Niemiec do Polski, lecz
--	--

<p>.....</p> <p>Leserliche Unterschrift der Person, die sich um eine Beschäftigung bewirbt / Czytelny podpis osoby ubiegającej się o zatrudnienie.</p>	<p>.....</p> <p>Stempel der Jobagentur und leserliche, rechtsverbindliche Unterschrift / Pieczęć agencji zatrudnienia i czytelny, wiążący prawnie podpis.</p>
--	---

<p>Deutschland sowie der Rückreise aus Deutschland nach Polen, sondern hilft als Vermittler bei der Kontaktaufnahme mit einem zukünftigen ausländischen Arbeitgeber.</p>	<p>jedynie pośredniczy w nawiązaniu kontaktu z przyszłym pracodawcą zagranicznym.</p>
--	---

§ 5

<p>1. Detaillierte Bedingungen der Arbeit und Belohnung vereinbart der Arbeitnehmer mit dem Arbeitgeber anhand eines Arbeitsvertrags. 2. Der Arbeitnehmer ist berechtigt vor der Unterzeichnung eines Arbeitsvertrags den Inhalt des Arbeitsvertrags mit der Jobagentur „Lingua Germanica“ zu besprechen.</p>	<p>1. Szczegółowe warunki pracy i płacy uzgadnia pracownik z pracodawcą w umowie o pracę. 2. Pracownik ma prawo przed podpisaniem umowy o pracę skonsultować jej treść z agencją zatrudnienia „Lingua Germanica“.</p>
---	---

§ 6

<p>Die Jobagentur „Lingua Germanica“ informiert, dass die dokumentierten Beschäftigungszeiten im Ausland bei einem ausländischen Arbeitgeber zu Beschäftigungszeiten in der Republik Polen im Bereich der Arbeitnehmerrechte angerechnet werden.</p>	<p>Agencja zatrudnienia „Lingua Germanica“ informuje, że udokumentowane okresy zatrudnienia przebyte za granicą u pracodawcy zagranicznego, są zaliczane do okresów pracy w Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie uprawnień pracowniczych.</p>
--	---

§ 7

<p>Die Bedingungen der Sozialversicherung, der Unfallversicherung und der Versicherung gegen die Tropenkrankheiten werden von den polnischen Versicherungsvorschriften und von der Verordnung „Des EWG-Rates“ Nr. 1408/71 definiert.</p>	<p>Warunki ubezpieczenia społecznego oraz ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków i chorób tropikalnych definiują polskie przepisy ubezpieczeniowe i rozporządzenie „Rady EWG” nr 1408/71.</p>
--	--

§ 8

<p>Die Information über das Verfahren und die Bedingungen der Zulassung von Ausländern zum Arbeitsmarkt in dem Staat, wo die Arbeit ausgeführt wird: die</p>	<p>Informacja o trybie i warunkach dopuszczania cudzoziemców do rynku pracy w państwie wykonywania pracy: Obywatele polscy mogą korzystać ze swobodnego przepływu</p>
--	---

<p>..... Leserliche Unterschrift der Person, die sich um eine Beschäftigung bewirbt / Czytelny podpis osoby ubiegającej się o zatrudnienie.</p>	<p>..... Stempel der Jobagentur und leserliche, rechtsverbindliche Unterschrift / Pieczeń agencji zatrudnienia i czytelny, wiążący prawnie podpis.</p>
--	---

<p>Staatsbürger der Republik Polen dürfen das Recht zur Freizügigkeit und Niederlassungsfreiheit von Arbeitskräften, was im Artikel 39 „Des Vertrags, der die EWG gründet“, nutzen.</p>	<p>pracowników, zagwarantowanego w artykule 39 „Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską”.</p>
--	---

§ 9

<p>Der vorliegende Vertrag wurde in zwei gleich lautenden Exemplaren angefertigt: ein Exemplar für eine Person, die sich um einen Arbeitsplatz bewirbt und ein Exemplar für die Jobagentur „Lingua Germanica“.</p>	<p>Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach: jeden egzemplarz dla osoby ubiegającej się o zatrudnienie i jeden egzemplarz dla agencji zatrudnienia „Lingua Germanica“.</p>
---	---

Anlagen / Załączniki:		
1.	Der Vertrag Nr. / Umowa nr:	... / ...

- Ende des Inhalts des Vertrags. / Koniec treści umowy. -/-

<p>.....</p> <p>Leserliche Unterschrift der Person, die sich um eine Beschäftigung bewirbt / Czytelny podpis osoby ubiegającej się o zatrudnienie.</p>	<p>.....</p> <p>Stempel der Jobagentur und leserliche, rechtsverbindliche Unterschrift / Pieczęć agencji zatrudnienia i czytelny, wiążący prawnie podpis.</p>
---	--